

*Here in an example of a pamphlet I typed/designed with another member of the spanish club. This was for a poet/author visiting our campus. Layout is formatted for when pages are printed and folded. Colors/format chosen for simplicity by request of instructor.*

**El poeta y escritor  
Eddy Ulerio presenta su libro:  
*La inmigración hispana en Hazleton***

***Bilingual presentation: Spanish and English***



*Patrocinado por el Club de español, Actividades estudiantiles y  
Asuntos académicos de la Universidad de Penn State Hazleton*

**El 11 de abril a las 6:30 de la tarde  
En el edificio Graham 115  
Penn State Hazleton**

Bienvenida a los panelistas: Dra. María Jacketti y Fermín  
Díaz.

**Poet and Writer  
Eddy Ulerio Presents his Book,  
*Hispanic Immigration in Hazleton:  
Resistance, Changes, and Integration***

***Bilingual presentation: Spanish and English***



*Sponsored by Spanish Club, Student Engagement, and Academic  
Affairs of Penn State Hazleton*

**April 11, at 6:30 in the evening  
In Graham Building, 115  
Penn State Hazleton**

We also welcome the panelists: Dr. María Jacketti and  
Fermín Díaz

**This program was written by the officers of  
Spanish Club**

**Este programa fue preparado por las  
delegadas del club de español:**

*Krisandra Dumé, Secretary  
Rachell Castro Zapata, Treasurer  
Crismery Paredes, Vice-President  
Mekenzie Wolfe, President*

**We wish to thank our sponsors  
Queremos agradecer las contribuciones**

**Actividades estudiantiles (Student Engagement)  
Asuntos académicos (Academic Affairs)**

*A special thank you to Eddy Ulerio for dedicating your time  
to educate the students of Penn State Hazleton.*

*Un agradecimiento especial a Eddy Ulerio por dedicar su  
tiempo a educar a los estudiantes de Penn State Hazleton.*

Ethnicity did not matter;  
they became slaves in the mines  
scorned because of their accents,  
scorned by the greed of their masters  
shoulders doubled over,  
but never enough money,  
As if abandoned  
by the hand of God,  
they died, piece by piece, with nothing  
to claim as their own.  
The earth buried their dreams, with  
The crash and torrent of so many souls!  
Today, lush currents of water  
connect us to those immigrants  
of distinct centuries,  
and they spring to new life:  
the streets fill up with hope,  
a past of both song and lamentation  
invite us to live as brothers.

**Eddy Ulerio**

## **Biografía:**

Eddy Ulerio. Filósofo, investigador y poeta. Nació en La Vega, República Dominicana, y llegó a Estados Unidos en el 2003. Licenciado en Humanidades y Filosofía “Magna Cum Laude” del Instituto Tecnológico de Santo Domingo (2001). Fue profesor de Medios de Comunicación Social en la República Dominicana (2000).

Co-fundador de los periódicos: “El Faro Latino Hazleton” (2010) y “Poder Latino News” (2013). Co-fundador del Programa: “Enfoque 570” en la emisora Esperanza de Vida (2015). Co-fundador y presidente de Society of Hispanic Professionals of Hazleton Area. Miembro directivo de las organizaciones: Downtown Hazleton Alliance for Progress y Hazleton Area Fuller Center for House.

En el 2013, obtuvo el reconocimiento de “Orgullo Hispano” por Migrant Education Program en la Universidad Penn State de mano de su directora de entonces, Sandra Medina López. Autor de los libros: “Travesía, estaciones del alma” (2013). Uno de los autores de la antología: “Letras de Naiboa, poemas y otros escritos”, publicada en Santo Domingo (2017).

En la actualidad, se desempeña como director y editor del periódico Latino News en la ciudad de Hazleton, Pensilvania.

## Biography of Author Eddy Ulerio:

Philosopher, researcher, and poet. He was born in La Vega, Dominican Republic and arrived in the United States in 2003. He holds a B.A degree in Philosophy, “Magna Cum Laude”, from the Technological Institute of Santo Domingo (2001). He was a Professor of Social Means of Communication in the Dominican Republic (2000).

He is the co-founder of the newspapers: “El Faro Latino Hazleton” (2010) and “Poder Latino News” (2013). He is a co-founder of the program: “Enfoque 570” in the radio station “Esperanza de Vida” (2015). He is also the co-founder and President of the Society of Hispanic Professionals of Hazleton Area. Mr. Ulerio is a board member of the following organizations: Downtown Hazleton Alliance for Progress and Hazleton Area Fuller Center for House.

In 2013, he was honored with the “Latino Pride Award” from the Migrant Education Program , whose director was Sandra Medina López. The ceremony took place at the Penn State/ Hazleton campus.

Mr. Ulerio has published the book of poems titled “Voyage/ Travesía, estaciones del alma” (2013) . He is a co-author of the anthology “Letras de Naiboa, poemas y otros escritos / Letters of Naiboa, poems and other writings” , published in Santo Domingo (2017)

Currently, Eddy Ulerio is the Director and Editor of the newspaper “Latino News” in the city of Hazleton, PA.

## HAZLETON

*Translated by Maria Jacketti*

In such fermented memory  
we hear the whistle of a train,

an obscured vision

of human beings

inside a giant fish

With all home left behind,

they land at Ellis Island,

uprooted and in pieces,

not understanding the language,

clinging just to their beliefs,

cultures

and languages.

They populated the place with unlikely dreams.

Como abandonados de la mano de Dios,  
sin escuelas ni niñez para los hijos  
morir poco a poco sin reclamo,  
ante el derrumbe del alma  
la tierra sepulta los sueños.

Hoy, corrientes de aguas frescas  
nos conectan con aquellos inmigrantes  
siglos de diferencias se renuevan  
llenando estas calles de esperanza,  
un pasado de canto y lamento  
nos invita a vivir como hermanos.

**Eddy Ulerio**

## **Chapters 1-4**

This book gives an insight to the development of Hazleton. It begins with its origins, the geography, archeology and the originals settlers of the area until the new settlers arrive.

In chapter two he delves into the historical antecedents of Hazleton, talking about its foundation and first elements of economic development.

In chapter three we discover more about European migrations, and from there we begin to see the first ethnic confrontations as law mistreatments were intertwined with one of the hottest topics in the history of this city, the massacre of Lattimer. From there he discusses the spike in mining and the creation of CAN DO.

In chapter four, the author describes the origin of this migration and the first colonizers who arrived here. He describes the impact of the meeting of communities with different cultures and shows how, as in the first communities, economic growth was given, but not in the same sectors that had traditionally grown and shows us the explosion Hispanic demographic in the area.

## Chapter 5-8

In chapter five, we see how history repeats with the second wave of immigrants and how the process of conflicts begin between the new immigrants and the old ones, which have apparently forgotten the struggles of their ancestors and what they had to deal with coming to this country.

Chapter six shows how, like the first immigrants, their spirit that overcame the hatred and discrimination in Hazleton. We see how the community flourishes more strongly as if it were an unconscious symbol of resistance. We see how Hispanics, overwhelmingly Dominicans, offer their culture expressed in its different components: music, food, beliefs and folklore. We see how all this culture is also expressed in the commercial expansion through the creation of businesses, media and cultural, social and professional organizations.

Chapter seven explains the current condition of the city of Hazleton, gives us a perspective starting from the large debts accumulated by the public administration to the analysis of crime. The author, in chapter eight, gives us his vision of the future of Hazleton.

## HAZLETON

En la memoria fermentada  
se escucha el silbido de un tren  
con la piel curtida por el polvo,  
deambula la ilusión  
de seres humanos emigrando  
buscando futuro en el Nuevo Mundo  
surcando los mares en un pez gigante.  
Atracaron en Ellis,  
para siempre el hogar detrás  
rotos y desarraigados  
sin entender la lengua  
poblaron de ilusiones la región  
celebrando sus creencias,  
sus culturas y sus lenguas.  
Esclavitud sin etnia en las minas  
sufrir el desprecio por el acento  
largas horas doblegan las espaldas  
por la avaricia de sus amos  
no les alcanza el dinero para vivir.